



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1994/1442  
22 de diciembre de 1994  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTA DE FECHA 15 DE DICIEMBRE DE 1994 DIRIGIDA AL PRESIDENTE  
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL  
IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle una carta, de fecha 5 de diciembre de 1994, que le dirige el Sr. Hamid Yusuf Hamadi, Ministro de Relaciones Exteriores en funciones del Iraq, a la que se adjunta una relación de los libros de texto de la asignatura de Ciencia Sociales utilizadas en todos los niveles durante el año académico 1994-1995.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y el material anexo, a la carta del Ministro de Relaciones Exteriores en funciones del Iraq, junto con la lista de los libros mencionados, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 5 de diciembre de 1994 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministro de Relaciones Exteriores en funciones del Iraq

Deseo poner en su conocimiento que el Gobierno de la República del Iraq ha adoptado medidas a propósito de los planes de estudio en el Iraq, a fin de que se adapten al contenido del decreto No. 200 del Consejo Supremo de la Revolución, de fecha 10 de noviembre de 1994.

Las autoridades kuwaitíes siguen empeñadas en suscitar la cuestión del contenido de los planes de estudio en el Iraq, en lo que respecta a las pretendidas alusiones que en ellos se hace de que Kuwait pertenece al Iraq, y llevarla ante las Naciones Unidas, la Liga de los Estados Árabes y la UNESCO, y siempre coinciden estas alegaciones con los momentos en que el Consejo de Seguridad tiene previsto revisar el régimen de sanciones, no ocultándosele a nadie que la verdadera finalidad es predisponer a los miembros del Consejo de Seguridad en contra del Iraq, tergiversar los hechos y levantar dudas, obstaculizando de ese modo los esfuerzos que se despliegan para levantar el embargo decretado contra el Iraq. Una de las cuestiones que se han suscitado a este propósito es la acusación de que el Ministerio de Educación iraquí edita materiales educativos en los que se afirma que Kuwait es una de las provincias del Iraq, asunto sobre el que el Consejo ya recibió oportuna aclaración en una carta, de fecha 18 de noviembre de 1993 (documento S/26855), dirigida por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas.

Es digno de señalar que el Ministro de Educación y Enseñanza Superior de Kuwait, Sr. Ahmed Arraba'i, anunció el día 22 de noviembre de 1994, en el transcurso de un encuentro con periodistas, que "los planes de estudio iraquíes del año académico 1994 son alentadores, pues indican que ha habido una evolución en beneficio de Kuwait ... los planes de estudio actuales empiezan a considerar que Kuwait es un Estado y no una provincia iraquí ... Hemos recibido últimamente copias de los planes de estudio iraquíes que se siguen en los diferentes niveles educativos este año académico, y estos planes han incluido a Kuwait en las listas de los Estados árabes o de los Estados exportadores de petróleo ..."

No puedo dejar de señalar que la reimpresión de todos los libros de texto utilizados en los diferentes niveles educativos exige unos recursos económicos de los que no dispone el Iraq actualmente a causa de la continuación del embargo total, que abarca incluso materiales y equipo escolares. El Iraq ya solicitó al Consejo de Seguridad que le permitiese aportar estos recursos con cargo a los fondos iraquíes congelados, pero su petición no ha sido escuchada.

Con esta ocasión, deseo reiterar al Consejo de Seguridad que, en los planes de estudio aprobados para todos los niveles educativos en las escuelas de la República del Iraq, no hay una sola mención de que Kuwait sea parte del Iraq. A fin de certificar este hecho, deseo adjuntarle a esta carta una relación de los libros de textos utilizados, en todos los niveles académicos, para impartir la asignatura de Ciencias Sociales durante el curso académico 1994-1995.

Deseo que esta carta y su anexo, una vez distribuidos entre los miembros del Consejo de Seguridad, constituya una prueba suficiente para el Consejo de que este asunto ha quedado zanjado definitivamente y que no hay justificación alguna para suscitar esta cuestión ante el Consejo de Seguridad, ni debe permitirse a nadie que lo haga.

Le agradecería que hiciese distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hamed Yusuf HAMADI  
Ministro de Relaciones Exteriores  
en funciones del Iraq

ANEXO II

---

Número de orden	Título del libro de texto	Curso académico
1	Historia árabe e islámica	Quinto curso elemental
2	Geografía del mundo árabe	Quinto curso elemental
3	Geografía del Iraq	Sexto curso elemental
4	Historia moderna y contemporánea del mundo árabe	Sexto curso elemental
5	Historia antigua del mundo árabe	Primer curso intermedio
6	Principios de geografía general	Primer curso intermedio
7	Geografía del mundo árabe	Segundo curso intermedio
8	Historia árabe e islámica	Segundo curso intermedio
9	Historia moderna y contemporánea del mundo árabe	Tercer curso intermedio
10	Geografía del Iraq y de algunos países vecinos	Tercer curso intermedio
11	Geografía general	Cuarto curso superior
12	Historia de la civilización árabe islámica	Cuarto curso superior
13	Historia moderna	Quinto curso preparatorio
14	Geografía física	Quinto curso preparatorio
15	Historia moderna y contemporánea del mundo árabe	Sexto curso preparatorio
16	Geografía económica	Sexto curso preparatorio

---

-----